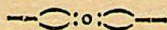


चरित्र पंजियों आदि में प्रयुक्त होने वाले अंग्रेजी शब्दों के हिन्दी पर्याय



शासकीय परिपत्र सं० ११६/इक्कीस-३ (१२)-१९६४
दिनांक, १४ जनवरी, १९६४



भाषा विभाग
उत्तर प्रदेश सरकार
लखनऊ

सं० ११६/इक्कीस—३ (१२)—१९६४

प्रेषक

श्री गिरिजा किशोर जोशी,
उप सचिव,
उत्तर प्रदेश शासन ।

सेवा में

उत्तर प्रदेश के समस्त विभागाध्यक्ष,

डिवीजनों के आयुक्त, जिलाधीश, जिला तथा सेशन जज, और अन्य प्रमुख कार्यालयाध्यक्ष ।

लखनऊ, १४ जनवरी, १९६४

विषय—सेवा पुस्तिकाओं तथा चरित्र पंजियों की प्रविष्टियों में हिन्दी का इस्तेमाल ।

भाषा
विभाग

सहोदय,

मुझे निदेश हुआ है कि मैं आपका ध्यान उपरिलिखित विषय पर शासकीय परिपत्र सं० ५४०६/तीन—१७०(४)—१९५०, दिनांक ८ अगस्त, १९५० की ओर आकर्षित करूं जिसमें यह व्यवस्था की गयी थी कि सेवापुस्तिकाओं तथा चरित्र पंजियों (Service books and character rolls) में प्रविष्टियां (entries) हिन्दी में की जायें और यदि इन प्रविष्टियों को महालेखाकार (Accountant General) को भेजना अपेक्षित हो तो उनके साथ अंग्रेजी का अनुवाद भी भेजा जाय ।

२—हाल में अंग्रेजी के ऐसे कतिपय शब्दों और वाक्यांशों के हिन्दी पर्यायों की एक सूची तैयार की गयी है जिनका चरित्र पंजियों आदि में प्रायः इस्तेमाल किया जाता है । अतएव उक्त सूची की एक प्रति इस अनुरोध के साथ संलग्न की जा रही है कि चरित्र पंजियों आदि की प्रविष्टियां हिन्दी में करते समय इस सूची में उल्लिखित हिन्दी पर्यायों का अपने विवेक एवं आवश्यकता के अनुसार इस्तेमाल किया जा सकता है ।

भवदीय,
गिरिजा किशोर जोशी
उप सचिव ।

सं० ११६(१)/इक्कीस—३ (१२)—१९६४

प्रतिलिपि, सूची की एक प्रति के साथ, निम्नलिखित को सूचनार्थ एवं आवश्यक कार्यवाही के लिए प्रेषित—

- (१) मुख्य मंत्री एवं मंत्रियों के वैयक्तिक सहायक,
- (२) समस्त उप मंत्री तथा सभा सचिव,
- (३) सचिवालय के समस्त अधिकारी,
- (४) समस्त पदेन हिन्दी अधिकारी, तथा
- (५) सचिवालय के समस्त विभाग ।

सं० ११६(२)/इक्कीस—३ (१२)—१९६४

प्रतिलिपि, महालेखाकार, उत्तर प्रदेश, इलाहाबाद को भी सूचनार्थ प्रेषित ।

आज्ञा से,
गिरिजा किशोर जोशी
उप सचिव ।



चरित्र पंजियों आदि में प्रयुक्त होने वाले अंग्रेजी
शब्दों के हिन्दी पर्याय

Accurate	यथार्थ
Administrative ability	प्रशासन-योग्यता
Administrative capabilities	प्रशासन-क्षमता
Alert	सतर्क
All-rounder	सर्वकार्य-कुशल
Amenable to discipline	अनुशासन मानने वाला, अनुशासन पालक
Analytical mind	विश्लेषात्मक मस्तिष्क
Application	तत्परता
Asset	निधि, पूंजी
Attentive	वत्तचित्त, सचेत
Average	सामान्य
Behaviour	व्यवहार
Bilingual	द्विभाषी
Brilliant	१-प्रतिभाशाली, २-उज्ज्वल
By far the best	कहीं अधिक श्रेष्ठ
Careless	असावधान
Character	चरित्र
Cheerful	हंसमुख, प्रसन्नचित्त
Clear-headed	विमल-बुद्धि
Commendable	स्तुत्य

Competent	सक्षम
Conduct	आचरण
Conscientious	विवेकशील
Control over subordinates	अधीनस्थों पर नियंत्रण
Cool-headed	धीर, धीरचित्त
Cordial relations	सैत्रीपूर्ण सम्बन्ध
Critical	१-आलोचनात्मक, विवेचनात्मक २-आलोचक
Dependable	विश्वसनीय
Deserves promotion out of turn	कृपातिरेक से प्रोन्नति का पात्र
Devoted	निष्ठावान्
Diligent	परिश्रमी, उद्योगशील
Drive	प्रबल कर्मोत्साह
Easily one of the best	निस्सन्देह सर्वोत्तम में से एक
Eminently suitable	विशिष्टतया उपयुक्त
Energetic	ऊर्जस्वी, कर्मशील, कर्मोत्साही
Excellent	उत्तम
Executive ability	कार्यकारी योग्यता, कार्यपालन योग्यता
Exemplary	१-अनुकरणीय, २-शिक्षात्मक
Exemplary devotion to duty	अनुकरणीय कर्तव्यपरायणता
Exemplary punishment	शिक्षात्मक दंड
Experienced	अनुभवी
Facile	१-सुकर, प्रयासहीन, धारावाहिक २-सौम्य, मृदु

Fair	सामान्य
Satisfactory	सन्तोषजनक
Good	अच्छा
Very good	बहुत अच्छा
Excellent	उत्तम
Fast (Adj)	१-शीघ्रकारी, २-शीघ्र
First class	प्रथम श्रेणी
Fit for confirmation	स्थायी किये जाने योग्य
Flair for executive work	प्रशासनिक कार्य की सहज प्रवृत्ति
Foresight	दूरदर्शिता
Good	अच्छा
—, Very	बहुत अच्छा
Good command over language	भाषा पर अच्छा अधिकार
Good grasp	अच्छा ज्ञान, अच्छा अधिकार
Hardworking	परिश्रमी
Has few equals	कुछ ही इनकी समानता कर सकते हैं।
Honest	ईमानदार
Indiscreet	१-अविवेकी, २-अविवेकपूर्ण
Indispensable	अपरिहार्य
Industrious	परिश्रमी
Initiative	अग्रसरता, अभिक्रमशीलता
Intelligent	बुद्धिमान
Justified the trust reposed in	(अपने ऊपर) रखे गये विद्वानों का योग्य प्रमाणित हुए।

Knowledgeable	बहुज्ञ
Latecomer	देर से आनेवाला
Loyal	निष्ठावान्
Maintained his good record	अपना सेवाभिलेख अच्छा बनाये रखा।
Maintains good control	अच्छा नियंत्रण रखते हैं।
Mediocre	साधारण, मामूली
Methodical	१-नियमित, २-नियमशील
Middling	मध्य श्रेणी का
Multifarious duties	बहुविध कर्त्तव्य
Obedient	आज्ञाकारी
Of exceptional merit	असामान्य योग्यता का
Of rare competence	असामान्य क्षमता का
Ordinary	साधारण
Outstanding	प्रकृष्ट, सर्वोत्कृष्ट
Patient	सहनशील, धैर्यवान्
Pleasant manners	प्रिय व्यवहार
Pleasant personality	प्रिय व्यक्तित्व
Precise	१-सूक्ष्म, परिशुद्ध, २-यथार्थ
Promising	होनेहार
Prompt	१-आज्ञाकारी, २-आज्ञा
Punctual	समयपालक, समयनिष्ठ
Pushing	प्रोद्यमी
Quick	१-शीघ्रकारी, २-शीघ्र

Quiet	शान्त
Reliable	विश्वस्त
Rendered most valuable service	अत्यन्त बहुमूल्य सेवा की
Resourceful]	व्युत्पन्नमति, सूझबूझवाला
Responsibility	उत्तरदायित्व
Richly deserves promotion	पूर्णतया प्रोन्नति के पात्र हैं ।
Satisfactory	संतोषप्रद
Seasoned	परिपक्व, पूर्ण अनुभवी
Shaping well	अच्छे ढंग पर आ रहे हैं ।
Smart	फुर्तीला
Sound and mature judgment	निर्दोष और प्रौढ़ निर्णय
Straightforward	खरा, निष्कपट
Submissive	आज्ञानुवर्ती, नमनशील
Supervision slack	पर्यवेक्षण शिथिल
Systematic	व्यवस्थित
Tactful	व्यवहारकुशल, युक्तिज्ञ
Takes interest	अभिरुचि लेते हैं ।
Thorough	१-पूर्ण, २-सम्यक् रूप से काम करने वाला
Top-class	सर्वोच्च श्रेणी
Trustworthy	विश्वासपात्र
Unassuming	विनीत, निरभिमान
Ungrudging	काम में आपत्ति न करने वाला
Very good	बहुत अच्छा

Well above the average	औसत से काफी अच्छा
Well-behaved	शिष्ट, सदाचरणशील
Well-disciplined	पूर्ण अनुशासित
Well-mannered	सुशील
Well-read	बहुपठित
Well up in Rules and Regulations	नियमों एवं विनियमों से सुपरिचित
Well versed in office routine	कार्यालय नैत्यक कार्य में सुदक्ष
Willing	उद्यत, प्रस्तुत
Zealous	उत्साहशील, उत्साही

